

СЛИВОЧНЫЙ КОТЁНОК

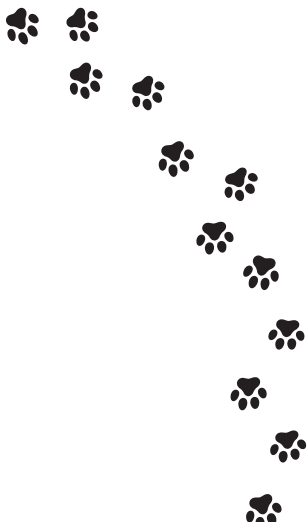




Приключения
котёнка Гамлета



- История одного волшебства
- Сливочный котёнок



Сандра Дж. Паул

СЛИВОЧНЫЙ КОТЁНОК



#эксмодетство

Москва

2023

УДК 821.112.5-93
ББК 84(4Бел)-44
П21

Sandra J. Paul
HAMLEY IS JARIG

Text Copyright © 2021 Sandra J. Paul
Illustrations copyright © 2021 Ann-Sophie
D'Hollander
© 2021 Uitgeverij Hamley Books
All rights reserved.

Паул, Сандра Дж.

П21 Сливочный котёнок / Сандра Дж. Паул ;
[перевод с голландского А. Костюченко]. —
Москва : Эксмо, 2023. — 144 с. : ил.

ISBN 978-5-04-169556-9

Котёнок Гамлет возмущён. Почему это людям на день рождения дарят большой красивый торт, а котам — нет? Это несправедливо. Поэтому Гамлет преисполнен решимости получить торт на день рождения и угостить им всех своих друзей. Так что он отправляется в путь, на котором его поджидают разнообразнейшие приключения — жар, мороз и ролик на Ютубе...

УДК 821.112.5-93
ББК 84(4Бел)-44

© Костюченко А., перевод
на русский язык, 2023
© Издание на русском языке,
оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2023

ISBN 978-5-04-169556-9



ЧЁРНЫЙ КОТЁНОК ПО ИМЕНИ ГАМЛЕТ знает, что у него самая лучшая на свете кошачья жизнь. У него есть мама Котя, две старшие сестрички, Лекси и Лили, и тихий уютный дом рядом с лесом.

Вернее, так: у дома есть сад, а сразу за садом начинается лес. Отличное место для кошачьих прогулок. Вот только Гамлету пока нельзя ходить даже в сад. «Ты ещё маленький», — говорит ему мама-кошка. А вот сёстрам разрешено там гулять, когда они пожелают.

Гамлет считает, что это нечестно. Он уже достаточно большой, и ему



можно одному бегать по дому. Почему же ему нельзя выходить в сад? Гамлет упрямый и часто пытается с разбегу открыть кошачью дверцу, которая ведёт на улицу. Но он пока слишком маленький, и ничего не получается. Ему не хватает силы, и это ему совсем не нравится.

Гамлет с надеждой смотрит в кухонное окно. Его сёстры играют



в саду недалеко от людей, Генри, Бетти и Виолы, которые занимаются домашними животными. У них куры, овцы и кролики, и за всеми ними нужно ухаживать. Гамлет очень хочет помочь, но ему пока не разрешают.

Мама Котя запрыгивает на столешницу, нежится в солнечных лучах и начинает умываться. Даже забраться к маме Гамлет не может. Последний раз, когда он попробовал запрыгнуть на столешницу, он свалился со стула.

— Тебе нужно научиться правильно оценивать высоту, — говорит мама. — И сидеть на столешнице можно только тогда, когда люди этого не видят. Им не нравится, когда кошачья шерсть попадает в еду.

Гамлет пристально изучает барный стул¹ рядом со столом. Котёнок

¹ Барный стул — стул на одной ножке с маленьким сиденьем. Очень высокий, выше, чем обычные стулья. (*Прим. ред.*)

пытается понять, насколько высоко ему нужно подпрыгнуть, и осознаёт, что не сможет туда взобраться.


— Используй свои когти, малыш, — советует мама-кошка.

Гамлет выпускает когти, подпрыгивает как может выше и достаёт лишь до края стула. Он вонзает когти в обивку, которая, к счастью, не рвётся, и вскарабкивается наверх. Отсюда уже легко перепрыгнуть на столешницу. Выдохнув от радости, котёнок важно усаживается рядом с мамой.

Кошка гордится сыном:

— Отлично, дорогой, ты быстро учишься. Ещё один важный урок: никогда не делай так на глазах у людей, потому что они ужасно рассердятся. Им не нравится, когда мы всё царапаем. Особенно Генри — он может сильно отругать тебя.

— Хорошо, мама, — обещает Гамлет. — А почему мне нельзя выходить на улицу? Я уже почти взрослый.



— Котята часто не могут найти дорогу домой и теряются, — объясняет мама Котя. — Генри, Бетти и Виола не хотят, чтобы ты пропал. Ты разобьёшь их сердца. Ты же этого не хочешь?

— Конечно, нет, — отвечает котёнок. Он любит своих людей. Особенно девочку Виолу, она часто обнимается с ним.

— Сначала ты должен понять, как устроен наш мир. Постепенно, шаг за шагом, — говорит мама Котя. — Сначала ты должен изучить дом, затем сад и только потом уже лес, потому что там живут лисы. Тебе не стоит встречаться с ними, особенно пока ты ещё такой маленький. С лисами даже мне нужно быть осторожной. По этой же причине наш курятник всегда закрыт.

— Неужели лисы настолько опасны? — не верит Гамлет.

— Очень опасны, — кивает мама. — И они быстро бегают.



— А как они выглядят? — Гамлету всё любопытно.

— Они гораздо больше тебя. И они умеют хорошо притворяться, — отвечает мама Котя.

— Звучит, как будто они и вправду очень опасны, — признаёт мамину правоту котёнок. — Наверное, теперь я совсем не хочу идти в лес.

— Днём в лесу нечего бояться, — успокаивает его мама, — ведь лисы держатся подальше от нашего дома. Генри следит за этим.

— А кого ещё мне нужно опасаться? — спрашивает Гамлет.

— Людей. Тебе никогда нельзя появляться на дороге, — говорит мама Котя. — Люди ездят на машинах, и нам нужно быть внимательными.

— Мама, а что такое «машина»? — уточняет незнакомое слово Гамлет.

— Это железные штуки, в которые они садятся. В них они ездят в город или за покупками, — объясняет мама.

— А что такое железо? — тут же спрашивает котёнок.

— Это то, из чего сделаны автомобили, как вон тот автомобиль в гараже, — терпеливо продолжает мама Котя.

— Автомобиль? — Гамлет не может справиться со своим любопытством.

— Это та странная штука на четырёх колёсах. Люди называют её автомобилем или машиной, — говорит мама.

— А как называется другая штука, у которой только два колеса? — спрашивает котёнок, который очень гордится собой, потому что знает, что такое колёса. Ведь мама Котя объясняет ему самые разные вещи, и ему это очень нравится.

— Это велосипед, — отвечает мама Котя.

— А он тоже очень опасен? — насторожённо интересуется Гамлет.

— Нет, не особо, если только внезапно не выпрыгнуть на дорогу прямо перед ним, когда на нём сидит человек, — улыбается мама. — Идём в лежанку! Гамлет, прекрати задавать вопросы. Время подремать.

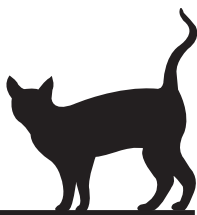
— Всё время дремать, — бурчит Гамлет.

— Это наше предназначение, дорогой мой. Коты только спят и путаются у людей под ногами. Больше от нас никто ничего не ждёт, — отвечает мама Котя.

Она спрыгивает со стола и жестом подзывает котёнка за собой. Гамлет послушно следует за ней. Вовремя — через некоторое время Бетти заходит на кухню.



2



КОШАЧЬЯ ЖИЗНЬ

В ДОМЕ ЦАРИТ СПОКОЙСТВИЕ: Бетти возится на кухне, Генри и Виола заняты где-то ещё. День сегодня дождливый. По прогнозу мамы Коти, дождь будет идти до конца недели. На кухне играет радио. Бетти подпевает и двигается под музыку. В такт она не попадает. Бетти готовит вкусное блюдо, которое Гамлет ещё никогда не пробовал, и пахнет оно просто чудесно.

Гамлету очень хочется посидеть рядом с Бетти, но его прогоняют, как только он запрыгивает на барный стул. Все последние дни котёнок тренировался, и теперь он может запрыг-

нуть на стул, даже не цепляясь за него своими когтями.

Дом, где они все живут, тёплый и уютный. В нём есть большая кухня, посреди которой возвышается стол. Когда Гамлет залезает на него, то через окно видит весь двор. А Лили и Лекси, сестрёнки Гамлета, часто дремлют на диванах в большой гостиной. Иногда Бетти намеренно оставляет в гостиной картонную коробку, чтобы котята могли в неё забраться. Особенно спать в коробке любит Лили.

В отдельной комнате дома есть столы, за которыми работают люди. На этих столах висят разного размера и толщины коробки — люди называют их компьютерами. Двери в эту комнату всегда открыты, и Гамлету нравится лежать рядом с людьми, когда они работают. Он обожает заглядывать в экран, хотя не понимает, что люди на нём делают. Иногда